

113 學年度第二學期台北市私立育達高中(高職部)
台灣母語融入教學 - 台語學習單

班 級: 18B 座 號: 33 姓 名: 鍾雨珊 台羅拼音:

分數等第:

一. 請你揣出下底e台語諺語, 按怎讀(以台羅拼音書寫-教育部臺灣台語常用詞辭典)。

1. 拍斷手骨顛倒勇

Phah-tiā tshiu-kut tian-tōiōng

2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮。

ku tshio pih bō bué

pih tshio ku tshoo phue

3. 食苦當做食補

Tsiāh-khóo tsiāh-póo
tōng-tso

4. 千算萬算, 毋值天一劃。

Tshian sng bān sng

m-tat thinn tsit uēh

5. 骨力食粟, 貧情吞瀾。

Kut-lāt tshiah-lāt

pūn-tuānn thūn nūa

6. 六月芥菜假有心。

Lāk-gueh kua-tshai
ke n sim

7. 好天著積雨來糧。

例: Hó-thinn tiōh tsik hōo-lāi-niū.

8. 三年一閏, 好歹照輪。

Sann nī tsit jūh

hō-phāinn tshian lān

9. 少年袂曉想, 食老母成樣。

Siān-liān be-hian sium

tshiah-lān m-tsiānn rān

10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹。

Māg-māg-ā-hōo

lōh-kū thōo mā e tām

二. 繼落來, 根據下底e華語諺語, 寫出意思上全款的彼句台語諺語(會當參考頂頭e)。

華 語	台 語
A. 一分耕耘一分收穫	5 骨力食粟, 貧情吞瀾
B. 苦中作樂	3 食苦當做食補
C. 越挫越勇	1 拍斷手骨顛倒勇
D. 滴水穿石	10 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹
E. 風水輪流轉	8 三年一閏, 好歹照輪
F. 五十步笑百步	2 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮
G. 謀事在人, 成事在天	4 千算萬算, 毋值天一劃
H. 虛情假意	6 六月芥菜假有心
I. 少壯不努力, 老大徒傷悲	9 少年袂曉想, 食老母成樣
J. 未雨綢繆	7 好天著積雨來糧

113 學年度第二學期台北市私立育達高中(高職部)
台灣母語融入教學 - 台語學習單

班 級: 18B 座 號: 34 姓 名: 簡芝怡 台羅拼音:

分數等第: A

一. 請你揣出下底e台語諺語, 按怎讀(以台羅拼音書寫-教育部臺灣台語常用詞辭典)。

1. 拍斷手骨顛倒勇

phah-tng tshiú-kut tian-to' ióng

6. 六月芥菜假有心。

ku tshio' pih bô bue'
pih tshio' ka tshoo phue

2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮。

7. 好天著積雨來糧。

例: Hó-thinn tiòh tsik hōo-lâi-niû.

3. 食苦當做食補

Tsiáh-khóo tsiáh-póo
tōng-tso'

4. 千算萬算, 毋值天一劃。

Tshian sng bân sng
m-tat thinn tsit lueh

5. 骨力食粟, 貧儕吞瀾。

kut-lat tshiah-lat
pân-tuann thun nuā

8. 三年一閏, 好歹照輪。

Sann nî tsit jūn hó-phá inn tshiau lân

9. 少年袂曉想, 食老母成樣。

Siáu-liân bē-hiaú siunn tshiah-lau
m̄ tsian iann.

10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹。

Mhg-mhg-á-hōo loh-ká thōo mā
ē tam.

二. 繼落來, 根據下底e華語諺語, 寫出意思上全款的彼句台語諺語(會當參考頂頭e)。

華 語	台 語
A. 一分耕耘一分收穫	骨力食粟, 貧儕吞瀾 ✓
B. 苦中作樂	食苦當做食補 ✓
C. 越挫越勇	拍斷手骨顛倒勇 ✓
D. 滴水穿石	毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹 ✓
E. 風水輪流轉	三年一閏, 好歹照輪 ✓
F. 五十步笑百步	龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮 ✓
G. 謀事在人, 成事在天	千算萬算, 毋值天一劃 ✓
H. 虛情假意	六月芥菜假有心 ✓
I. 少壯不努力, 老大徒傷悲	少年袂曉想, 食老母成樣 ✓
J. 未雨綢繆	好天著積雨來糧 ✓